

Vieraskieliset julkaisut

Suunnitelma suomalaista koulutusta ja koulutusjärjestelmää kuvaavien esittelymateriaalien tuotannosta opetus- ja kulttuuriministeriön, Opetushallituksen ja Kansainvälisen liikkuvuuden ja yhteistyön keskuksen CIMOn keskinäisenä yhteistyönä.

Opetus- ja kulttuuriministeriön työryhmämuistioita ja selvityksiä 2010:16

Vieraskieliset julkaisut

Suunnitelma suomalaista koulutusta ja koulutusjärjestelmää kuvaavien esittelymateriaalien tuotannosta opetus- ja kulttuuriministeriön, Opetushallituksen ja Kansainvälisen liikkuvuuden ja yhteistyön keskuksen CIMOn keskinäisenä yhteistyönä.

Opetus- ja kulttuuriministeriön työryhmämuistioita ja selvityksiä 2010:16



Opetus- ja kulttuuriministeriö / Undervisnings- och kulturministeriet

PL / PB 29

00023 Valtioneuvosto / Statsrådet

<http://www.minedu.fi/julkaisut/>

ISBN 978-952-485-969-1 (PDF)

ISSN-L 1799-0327

ISSN 1799-0335 (PDF)

Opetus- ja kulttuuriministeriön työryhmämuistioita ja selvityksiä/
Undervisnings- och kulturministeriets arbetsgruppspromemorior och utredningar 2010:16

Kuvailulehti

Julkaisija
Opetus- ja kulttuuriministeriö

Julkaisun päivämäärä
1.11.2010

Tekijät (toimielimestä: toimielimen nimi, puheenjohtaja, sihteeri) Puheenjohtaja: Merja Lankinen, CIMO Sihteeri: Hanna Boman, CIMO	Julkaisun laji Opetus- ja kulttuuriministeriön työryhmämuistioita ja selvityksiä		
	Toimeksiantaja Opetus- ja kulttuuriministeriö		
	Toimielimen asettamispyvm 7.6.2010	Dnro 62/040/2010	
Julkaisun nimi (myös ruotsinkielinen) Vieraskieliset julkaisut. Suunnitelma suomalaista koulutusta ja koulutusjärjestelmää kuvaavien esittelymateriaalien tuotannosta opetus- ja kulttuuriministeriön, Opetushallituksen ja Kansainvälisen liikkuvuuden ja yhteistyön keskuksen CIMOn keskinäisenä yhteistyönä. (Publikationer på främmande språk. Plan över produktionen av presentationsmaterial om finländsk utbildning och utbildnings-system i samarbete mellan undervisnings- och kulturministeriet, Utbildningsstyrelsen och Centret för internationell mobilitet och internationellt samarbete CIMO.)			
Julkaisun osat Muistio + liitteet (Liite 1. Suomalaista koulutusta ja koulutusjärjestelmää kuvaavat vieraskieliset julkaisut -koonti; Liite 2. Alustava kustannusarvio)			
Tiivistelmä Vieraskieliset julkaisut -työryhmän muistiossa vastataan opetus- ja kulttuuriministeriön kesäkuussa 2010 asettamiin kysymyksiin suomalaista koulutusta ja koulutusjärjestelmää kuvaavien vieraskielisten esittelymateriaalien tuotannosta opetus- ja kulttuuriministeriön, Opetushallituksen ja Kansainvälisen liikkuvuuden ja yhteistyön keskuksen CIMOn keskinäisenä yhteistyönä. Työryhmän tavoitteena oli laatia vieraskielisten materiaalien julkaisusuunnitelma aikatauluineen. Työryhmän tehtävänä oli: <ul style="list-style-type: none">• kartoittaa millaista julkaisumateriaalia kullakin edellä mainitulla tuottajalla on nykyisellään tarjolla• kartoittaa yhteistyömahdollisuudet Suomen Akatemian kanssa• selvittää mahdollisesti olemassa olevat tuotantosuunnitelmat sekä kartoittaa myös muiden alalla toimivien organisaatioiden vastaavaa materiaalia• arvioida tarvittavien julkaisujen kysyntä ja tarve, millaisia julkaisuja tarvitaan lähitulevaisuudessa• määrittellä edellä mainitun pohjalta kohderyhmät ja julkaisujen luonne (yleisesitteet, erityisjulkaisut)• määrittellä tarvittavien materiaalien tuotantotapa ja julkaisumuoto mahdollisimman kustannustehokkaasti (painetut ja/tai sähköiset, materiaalin kattavuus ja täydentävyys, helppo päivitettävyyys)• määrittellä kielet, joilla julkaisuja tulee tuottaa• tehdä esitys työnjaosta mukana olevien organisaatioiden välillä• tarvittaessa tehdä muitakin kehittämisehdotuksia vieraskielisen esitetuotannon tehostamiseksi. Muistiossa kuvataan nykytilannetta, lähitulevaisuuden tarpeita ja kysyntää. Lisäksi muistioon on koottu työryhmän julkaisusuunnitelmaehdotus ja muut ehdotukset vieraskielisen esitetuotannon tehostamiseksi. Opetus- ja kulttuuriministeriö asetti vieraskieliset julkaisut -työryhmän 7.6.2010. Työryhmän toimikausi päättyi 31.10.2010. Työryhmän puheenjohtajana toimi viestintäjohtaja Merja Lankinen CIMOsta ja jäseninä opetus- ja kulttuuriministeriöstä toimivat tiedottaja Juha Ojanen, opetusneuvos Reijo Aholainen ja vierailukoordinaattori Helena Lalu-Toivio, Opetushallituksesta viestintäpäällikkö Hannu Ylilehto ja erityisasiantuntija Kristiina Volmari ja CIMOsta kansainvälisen korkeakoulutusviestinnän asiantuntija Jaanaliisa Kuoppa ja viestinnän suunnittelija Arna Grym. Työryhmän sihteerinä toimi tietopalveluiden päällikkö Hanna Boman CIMOsta. Työryhmä kuuli ulkopuolisina asiantuntijoina julkisuusdiplomatiayksikön päällikkö Timo Heinoa ja ryhmäpäällikkö Paula Parviasta ulkoasiainministeriöstä ja tiedottaja Risto Alatarvasta Suomen Akatemiasta sekä oli yhteydessä Finpron edustajaan projekti-päällikkö Tarja Ihalaiseen.			
Avainsanat koulutus, kansainvälisyys, julkaisut			
Muut tiedot			
Sarjan nimi ja numero Opetus- ja kulttuuriministeriön työryhmämuistioita ja selvityksiä 2010:16	ISSN-L 1799-0327 ISSN 1797-951X (PDF)	ISBN 978-952-485-969-1 (PDF)	
Kokonaissivumäärä 26	Kieli suomi	Hinta	Luottamuksellisuus julkinen
Jakaja	Kustantaja Opetus- ja kulttuuriministeriö		

Presentationsblad

Utgivare
Undervisnings- och kulturministeriet

Utgivningsdatum
1.11.2010

Författare (uppgifter om organets namn, ordförande, sekreterare) Ordförande: Merja Lankinen, CIMO Sekreterare: Hanna Boman, CIMO	Typ av publikation Undervisnings- och kulturministeriets arbetsgruppspromemorior och utredningar	
	Uppdragsgivare Undervisnings- och kulturministeriet	
	Datum för tillsättandet av organet 7.6.2010	Dnro 62/040/2010
Publikation (även den finska titeln) Publikationer på främmande språk. Plan över produktionen av presentationsmaterial om finländsk utbildning och utbildningssystem i samarbete mellan undervisnings- och kulturministeriet, Utbildningsstyrelsen och Centret för internationell mobilitet och internationellt samarbete CIMO. (Vieraskieliset julkaisut. Suunnitelma suomalaista koulutusta ja koulutusjärjestelmää kuvaavien esittelymateriaalien tuotannosta opetus- ja kulttuuriministeriön, Opetushallituksen ja Kansainvälisen liikkuvuuden ja yhteistyön keskus-sen CIMOn keskinäisenä yhteistyönä.)		
Publikationens delar Promemoria samt bilagor		
Sammandrag I promemorian av arbetsgruppen för publikationer på främmande språk svarar man på undervisnings- och kulturministeriet frågor från 2010 om produktionen av presentationsmaterial om den finländska utbildningen och det finländska utbildningssystemet som framställs i samarbete mellan undervisnings- och kulturministeriet, Utbildningsstyrelsen och Centret för internationell mobilitet och internationellt samarbete CIMO. Arbetsgruppens mål var att framställa en publikationsplan, inklusive tidtabeller, för material på främmande språk. Arbetsgruppens uppgift var att: <ul style="list-style-type: none"> • kartlägga det material som varje enskild ovannämnda aktör för tillfället har att erbjuda • kartlägga samarbetsmöjligheterna med Finlands Akademi • klarlägga eventuella redan existerande produktionsplaner samt att kartlägga motsvarande material av även andra organisationer inom området. • utvärdera efterfrågan på och behovet av publikationerna, utreda vilket slag av publikationer som behövs inom en snar framtid • att på basis av ovanstående slå fast målgrupper och publikationernas utformning (allmänna broschyrer, specialpublikationer) • slå fast hur de material som behövs skall produceras samt vilken publikationsform som är mest kostnadseffektiv (tryckt material och/eller elektroniskt, materialets omfattning och möjlighet till komplettering, lätt att uppdatera) • slå fast de språk som skall användas då publikationerna produceras • komma med ett förslag till arbetsfördelning mellan de aktuella organisationerna • vid behov även komma med övriga utvecklingsförslag för att effektivera produktionen av broschyrer på främmande språk. I promemorian beskrivs nuläget samt behov och efterfrågan inom den närmaste framtiden. Dessutom innehåller promemorian arbetsgruppens förslag till publikationsplan samt övriga förslag som gäller effektiveringen av produktionen av broschyrer på främmande språk Undervisnings- och kulturministeriet tillsatte arbetsgruppen för publikationer på främmande språk 7.6.2010. Arbetsgruppens verksamhetsperiod tog slut 31.10.2010. Arbetsgruppens ordförande var kommunikationschefen Merja Lankinen vid CIMO och medlemmar var informatören Juha Ojanen, undervisningsrådet Reijo Aholainen och besökskoordinator Helena Lulu-Toivio vid undervisnings- och kulturministeriet, kommunikationschefen Hannu Ylilehto och specialsakkunnig Kristiina Volmari vid Utbildningsstyrelsen samt sakkunnig inom internationell högskoleutbildningskommunikation Jaanalisa Kuoppa och kommunikationsplanerare Arna Grym vid CIMO. Sekreterare för arbetsgruppen var chefen för informationstjänster Hanna Boman vid CIMO. Som utomstående experter hörde arbetsgruppen chefen för enheten för offentlig diplomati Timo Heino och gruppchefen Paula Parviainen vid utrikesministeriet samt informatören Risto Alatarva vid Finlands Akademi. Gruppen hade dessutom kontakt med representanten för Finpro, projektchefen Tarja Ihalainen.		
Nyckelord utbildning, internationalitet, publikationer		
Övriga uppgifter		
Seriens namn och nummer Undervisnings- och kulturministeriets arbetsgruppspromemorior och utredningar 2010:16	ISSN-L 1799-0327 ISSN 1797-951X (Online)	ISBN 978-952-485-969-1 (PDF)
Sidoantal 26	Språk finska	Pris Sekretessgrad offentlig
Distribution		Förlag Undervisnings- och kulturministeriet

Opetus- ja kulttuuriministeriölle

Vieraskieliset julkaisut -työryhmän muistiossa vastataan opetus- ja kulttuuriministeriön kesäkuussa 2010 asettamiin kysymyksiin suomalaista koulutusta ja koulutusjärjestelmää kuvaavien vieraskielisten esittelymateriaalien tuotannosta opetus- ja kulttuuriministeriön, Opetushallituksen ja Kansainvälisen liikkuvuuden ja yhteistyön keskuksen CIMOn keskinäisenä yhteistyönä. Työryhmän tavoitteena oli laatia vieraskielisten materiaalien julkaisu-suunnitelma aikatauluineen.

Saatuana työnsä valmiiksi työryhmä luovuttaa kunnioittaen muistionsa opetus- ja kulttuuriministeriölle.

Helsingissä, 1.11.2010

Merja Lankinen
CIMO

Reijo Aholainen
opetus- ja kulttuuriministeriö

Juha Ojanen
opetus- ja kulttuuriministeriö

Helena Lalu-Toivio
opetus- ja kulttuuriministeriö

Hannu Ylilehto
Opetushallitus

Kristiina Volmari
Opetushallitus

Jaanaliisa Kuoppa
CIMO

Arna Grym
CIMO

Hanna Boman
CIMO

Sisältö

1	<u>Työryhmän tavoite, tehtävät, toimikausi ja jäsenet</u>	7
2	<u>Kartoitus nykytilanteesta, lähitulevaisuuden tarpeet ja kysyntä</u>	9
2.1	OKM:n, OPH:n ja CIMOn nykyinen julkaisutarjonta	9
2.2	Kartoitus muiden alalla toimivien organisaatioiden vastaavasta materiaalista ja yhteistyömahdollisuudet Suomen Akatemian kanssa	10
2.3	OKM:n, OPH:n ja CIMOn näkemykset tarvittavista julkaisuista ja esitteistä	10
2.4	Muiden toimijoiden (ulkoasiainministeriö, Suomen Akatemia ja Finpro) näkemykset tarvittavista julkaisuista ja esitteistä	12
3	<u>Työryhmän ehdotukset</u>	14
3.1	Julkaisusuunnitelma	15
3.1.1	<i>Education in Finland -yleisesite</i>	15
3.1.2	<i>Koulutusastekohtaiset julkaisut</i>	15
3.1.3	<i>Teemakohtaiset lisälehdet</i>	17
3.1.4	<i>Suomalainen koulutussosaaminen -erityisjulkaisu</i>	18
3.1.5	<i>Suomalaiset korkeakoulut -julkaisu</i>	18
3.1.6	<i>Education and Research in Finland -materiaalipankki</i>	18
3.2	Muut ehdotukset vieraskielisen esitetuotannon tehostamiseksi	19
	Liite 1. Suomalaista koulutusta ja koulutusjärjestelmää kuvaavat vieraskieliset julkaisut -koonti, 8/2010	21
	Liite 2. Alustava kustannusarvio (Huom. kaikki arviot vain suuntaa-antavia.)	25

1 Työryhmän tavoite, tehtävät, toimikausi ja jäsenet

Työryhmän tavoitteena oli laatia suunnitelma ja aikataulu suomalaista koulutusta ja koulutusjärjestelmää kuvaavien vieraskielisten esittelymateriaalien tuotannosta opetus- ja kulttuuriministeriön, Opetushallituksen ja Kansainvälisen liikkuvuuden ja yhteistyön keskuksen CIMOn keskinäisenä yhteistyönä.

Opetus- ja kulttuuriministeriö, Opetushallitus ja CIMO tuottavat tällä hetkellä useita suomalaista koulutusjärjestelmää kuvaavia vieraskielisiä esitteitä ja julkaisuja sekä painettuna että verkkoversioina. Kukin taho, toiminnastaan johtuen, tuottaa joko syvällisempää, asiantuntijoille kohdennettua yksityiskohtaista tietoa tai hieman kevennettyä, laajemmalle kohderyhmälle suunnattua tietoa suomalaista koulutusjärjestelmästä ja sen eri osa-alueista. Työryhmän asettamiskirjeessä todetaan, että julkaisutuotannosta osa on tällä hetkellä päällekkäistä, ja toisaalta eräistä teemoista puuttuu kokonaan vieraskielinen ajantasainen esitelyaineisto. Myöskään tarjolla olevat kieliversiot ja kysyntä eivät usein kohtaa. Kasvava kysyntä ja tiukentuvat resurssit asettavat paineita entistä koordinoitumpaan toimintaan.

Työryhmän tehtävänä oli:

- kartoittaa millaista julkaisumateriaalia kullakin edellä mainitulla tuottajalla on nykyisellään tarjolla
- kartoittaa yhteistyömahdollisuudet Suomen Akatemian kanssa
- selvittää mahdollisesti olemassa olevat tuotantosuunnitelmat sekä kartoittaa myös muiden alalla toimivien organisaatioiden vastaavaa materiaalia
- arvioida tarvittavien julkaisujen kysyntä ja tarve, millaisia julkaisuja tarvitaan lähitulevaisuudessa
- määritellä edellä mainitun pohjalta kohderyhmät ja julkaisujen luonne (yleisesitteet, erityisjulkaisut)
- määritellä tarvittavien materiaalien tuotantotapa ja julkaisumuoto mahdollisimman kustannustehokkaasti (painetut ja/tai sähköiset, materiaalin kattavuus ja täydentävyys, helppo päivitettävyyttä)
- määritellä kielet, joilla julkaisuja tulee tuottaa
- tehdä esitys työnjaosta mukana olevien organisaatioiden välillä
- tarvittaessa tehdä muitakin kehittämissuhteita vieraskielisen esitetuotannon tehostamiseksi.

Luvussa 2. kuvataan nykytilannetta, lähitulevaisuuden tarpeita ja kysyntää. Lukuun 3. on koottu työryhmän julkaisusuunnitelmaehdotus ja muut ehdotukset vieraskielisen esite-tuotannon tehostamiseksi.

Opetus- ja kulttuuriministeriö asetti vieraskieliset julkaisut -työryhmän 7.6.2010. Työ-ryhmän toimikausi päättyi 31.10.2010.

Työryhmän puheenjohtajana toimi viestintäjohtaja Merja Lankinen CIMOsta ja jäse-ninä opetus- ja kulttuuriministeriöstä toimivat tiedottaja Juha Ojanen, opetusneuvos Reijo Aholainen ja vierailukoordinaattori Helena Lalu-Toivio, Opetushallituksesta viestintäpääl-likkö Hannu Ylilehto ja erityisasiantuntija Kristiina Volmari ja CIMOsta kansainvälisen korkeakoulutusviestinnän asiantuntija Jaanaliisa Kuoppa ja viestinnän suunnittelija Arna Grym. Työryhmän sihteerinä toimi tietopalveluiden päällikkö Hanna Boman CIMOsta.

Työryhmä kuuli ulkopuolisina asiantuntijoina julkisuusdiplomatiayksikön päällikkö Timo Heinoa ja ryhmäpäällikkö Paula Parviaista ulkoasiainministeriöstä ja tiedottaja Risto Alatarvasta Suomen Akatemiasta sekä oli yhteydessä Finpron edustajaan projektipäällikkö Tarja Ihalaiseen.

Työryhmä kokoontui yhteensä kuusi kertaa.

2 Kartoitus nykytilanteesta, lähitulevaisuuden tarpeet ja kysyntä

2.1 OKM:n, OPH:n ja CIMOn nykyinen julkaisutarjonta

OKM:n, OPH:n ja CIMOn nykyisen julkaisutarjonnan kartoittamiseksi tiedot olemassa olevasta julkaisutarjonnasta koottiin yhteen (ks. liite 1). Koonti kattaa tiedot julkaisunimikkeestä, lyhyet kuvailutiedot, julkaisuvuoden (ja mahdollisen päivitys- tai tuotantosuunnitelmätiedon), kielivalikoiman, julkaisumuodon (painotuote/verkkajulkaisu), vastuutahon ja kohderyhmäkuvauksen.

Koonnin perusteella työryhmän arvio on, että vieraskielistä julkaisutuotantoa voidaan järkipäristää yhteistyötä tiivistämällä sekä tehdä jatkossa entistä suunnitelmallisemmin ja asiakaslähtöisemmin. Yhteistyön tiivistäminen ja hyödyntäminen palvelee julkaisuiden kohderyhmiä ja samalla myös valtionhallinnon virastoja ja muita toimijoita. Työryhmän arvio on, että toimintaa järkipäristämällä voidaan välittömästi ja pidemmällä aikavälillä saavuttaa merkittäviä hyötyjä. Ne liittyvät esimerkiksi asiantuntemuksen yhteiseen käyttöön, suomalaista koulutusta ja koulutusjärjestelmää koskevan tiedon yhtenäisyyteen ja kustannushyötyihin.

Yhteisiä piirteitä OKM:n, OPH:n ja CIMOn nykyiselle julkaisutarjonnalle ovat spontaani tai responsiivinen syntyhistoria ja suunnittelun lyhytjänteisyys. Nykyinen tarjonta sisältää yleisjulkaisuja ja toisaalta hyvinkin spesifeille kohderyhmille suunnattua aineistoa. Koonnin perusteella esiin nousseet kehittämistarpeet koskevat esimerkiksi julkaisuiden ot-sikointia, tietosisältöjen yhteensovittamista ja ristiinlukua eri virastojen välillä, tuotetun tiedon asiakaslähtöisyyttä ja terminologian yhdenmukaistamista. Linjaukset painetun ja sähköisesti julkaistun aineiston välillä ja eri julkaisuiden kytkeytyminen toinen toisiinsa ovat epäselviä. Vahvaan asiantuntijaosaamiseen perustuvaa aineistoa on tarjolla runsaasti, mutta tätä raskasta ja spesifiä asiantuntijatietoa pitäisi pystyä tuottamaan valikoidummin ja ymmärrettävällä yleiskielellä.

2.2 Kartoitus muiden alalla toimivien organisaatioiden vastaavasta materiaalista ja yhteistyömahdollisuudet Suomen Akatemian kanssa

Kansallisten toimijoiden lisäksi myös esimerkiksi kunnat ja koulutuksen järjestäjät tuottavat työryhmän toimeksiannon kannalta relevanttia materiaalia. Näin laajan materiaalityötuotannon kartoittamiseen ei kuitenkaan tämän työryhmätyöskentelyn puitteissa ollut mahdollisuuksia.

Työryhmä konsultoi Suomen Akatemiaa ja ulkoasiainministeriötä kutsumalla heidän edustajansa mukaan työryhmän kokoukseen olemassa olevan materiaalin ja yhteistyömahdollisuuksien kartoittamiseksi. Suomen Akatemian julkaisutuotantoon sisältyy mm. kansainvälisestä yhteistyöstä kertovat maaesitteet, Suomeen tieteen tila ja taso -raporttisarja (myös en), tutkimusohjelmakohtaiset julkaisut ja tutkijan uraan liittyvät julkaisut. Suomen Akatemian linjaus on, että tieto siirtyy entistä enemmän verkossa julkaistavaksi (pdf tai Smart Page).

Suomen Akatemia on kiinnostunut keskustelemaan tarkemmin yhteistyön mahdollisuuksista. Tarvetta yleisluonteisemmalle Suomen menestystä koulutuksen ja tutkimuksen osa-alueilla esittelevälle materiaalille on Akatemian mukaan olemassa.

Ulkoasiainministeriön (UM) julkaisu- ja Suomi promootio -ryhmän tuottama, Finfo-sarjaan kuuluva yleinen koulutus esite (laajuus 12 s., useita eri kieliversioita, myös sähköinen versio) on ilmestynyt vuonna 2009. Suomen edustustot ovat pitäneet esitettä hyödyllisenä ja tarpeellisenä julkisuusdiplomatiatyössään. Lisäksi ThisisFINLAND-sivustolla ja Focus-vuosijulkaisuissa (julkaisijat: UM, TEM, Tekes, Sitra, Finnfacts) on käsitelty koulutusaiheisia teemoja.

2.3 OKM:n, OPH:n ja CIMOn näkemykset tarvittavista julkaisuista ja esitteistä

Työryhmä on päätenyt julkaisutuotantosuunnitelmassaan (ks. luku 3.) ehdotuksiin, joiden pohjalta keskustelut ja toimenpiteet voidaan käynnistää välittömästi osana toimintavuotta 2011 koskevia tulossopimusneuvotteluja ja toimintasuunnittelua. Tämä voisi parhaimmillaan tarkoittaa ensimmäisten ehdotuksen mukaisten julkaisujen valmistumista jo vuoden 2011 ensimmäisen puoliskon aikana. Työryhmä ei ole tästä syystä pitänyt lähitulevaisuuteen liittyvien tuotantosuunnitelmien yksityiskohtaista käsittelyä tarpeellisenä, mikäli kukin virasto pystyy huomioimaan työryhmän ehdotukset jo vuoden 2011 toimintasuunnittelusaan.

Työryhmässä edustettuina olevien tahojen näkemykset tarvittavista julkaisuista ja esitteistä olivat hyvin samansuuntaisia. Joitakin painotuseroja esimerkiksi teemakohtaisten ja kieliversiotarpeiden osalta oli luonnollisesti olemassa.

OKM:n edustajien näkemykset:

OKM:n edustajat asettavat julkaisutuotannon prioriteeteiksi yleisesitteen ja koulutusaste-kohtaiset julkaisut. Yleisesite on tuotettava niin yleisellä tasolla, että sisältö ei vanhene hallituskauden aikana (huom. esim. uudet lakialoitteet). Tavoitteena on tiedon yksinkertaistaminen ja pelkistäminen. Koulutusaste-/sektorikohtaiset julkaisut voivat sisältää yksi-

tyiskohtaisempaa tietoa. Koulutusastekohtaisissa julkaisuissa voitaisiin yhdistää perus- ja lukiokoulutusta käsittelevä tietosisältö, kunhan lukijalle selviää, että lukio ei ole osa oppivelvollisuutta. Elinikäinen oppiminen -teemaa käsittelevälle julkaisulle on kansainvälistä kysyntää; sisältö on haasteellista, mutta ei mahdotonta tuottaa. Nähtiin, että julkaisuun voitaisiin sisällyttää päiväkoteja, harrastustoimintaa, työssä oppimista ja vapaata sivistystyötä kuvaavaa tietoa (aikuiskoulutusta voidaan soveltuvin osin kuvata muissa julkaisuissa) – tosin tässä kohtaa siirrytään OKM:n konsernin tarjoamien tuotteiden ulkopuolelle. Ammatillisista perus- ja aikuiskoulutusta voitaisiin käsitellä samassa julkaisussa, samoin korkea-astetta (yliopistot ja ammattikorkeakoulut). Teemakohtaista julkaisuista kiinnostaviksi OKM:n edustajien näkökulmasta nousevat opettaja ja opettajankoulutus Suomessa -julkaisu sekä Suomen PISA-menestyksen syiden avaaminen.

OPH:n edustajien näkemykset:

OPH:n ehdotuksessa on huomioitu kansainvälisten palveluiden, kansainvälisen tiedonvaihdon ja viestinnän tarpeet. OPH:n edustajien mukaan prioriteetteina julkaisutuotannossa ovat kysytyimmät ja tärkeimmät julkaisut; yleisjulkaisuiden lisäksi he painottivat teemakohtaisten julkaisuiden merkitystä. Heidän mukaansa pohdiskeleva, kriittinen ja lukijan kanssa keskusteleva kirjoitustapa on mielenkiintoinen, mutta myös vaativa ilmaisumuoto – se edellyttää vahvaa asiantuntemusta ja viestinnällistä osaamista. Tämän tapainen kirjoitustapa voisi sopia esimerkiksi Suomen PISA-menestystä käsitteleviin sisältöihin, sillä menestykselle ei välttämättä ole yksiselitteistä tulkintaa. Julkaisuiden elävöittämisiksi ehdotettiin, että koulutusjärjestelmäkuvauksiin voidaan sisällyttää muun muassa opettajien kommentteja. OPH on jo tähän mennessä tuottanut paljon sellaista aineistoa, jota voidaan hyödyntää julkaisutuotannossa.

CIMOn edustajien näkemykset:

Myös CIMOn edustajat näkevät selvän tarpeen yleisesitteen tuottamiselle. Koulutusastekohtaiset julkaisut voitaisiin suunnata vahvemmin asiantuntijoille. Teemakohtaiset julkaisut, kuten opettaja Suomessa/opettajankoulutus, liikkuvuus, hallinto, ovat puhtaasti asiantuntijakäyttöön suunnattuja julkaisuja. Tärkeää on, että julkaisut noudattavat yhtenäistä graafista ilmettä. Enemmän markkinointihenkisesti painottunut, Suomen koulutusjärjestelmän laatua ja vahvuuksia kuvaava esite tulisi CIMOn edustajien mielestä linkittää vahvasti brändityöryhmän linjauksiin, arvoihin ja viesteihin; lisäksi tuotettaisiin tätä tukeva PPT-esitys yleiskielellä. Todettiin myös, että PISA ei välttämättä ole tuttu globaalisti. Myös Suomen koulutusvientistrategian nähtiin nostavan painetta tämän tyyppisen materiaalin tuottamiseen. Käydyn keskustelun pohjalta esitteen ytimenä voisi olla ”Mikä on Suomi, miten koulutusjärjestelmämme sen teki ja mikä tekee meistä sen mitä olemme tänään”. CIMOn edustajien mukaan julkaisu toimisi yhtenä vastauksena siihen kiinnostukseen, jota Suomea kohtaan tällä hetkellä tunnetaan ja huomioisi huomioisi myös UM:n esiin nostamia tarpeita julkisuusdiplomatian näkökulmasta. CIMOn edustajien mielestä tärkeä tavoite on, että julkaisusarjaan sisältyisi suomalaisia korkeakouluja kuvaava esite, joka kattaisi sekä yliopistot että ammattikorkeakoulut. Tässä tarvittaisiin sekä toimituksellista että taloudellista yhteistyötä. Todettiin, että CIMOn tuottama Study in Finland -julkaisu ei kuulu työryhmän tehtäviin.

Yhteenveto virastokohtaisista näkemyksistä:

Kaikki työryhmässä edustettuina olevat tahot olivat yhtä mieltä siitä, että on tärkeää sopia kuka tuottaa jatkossa mitään julkaisuja ja miten julkaisut rahoitetaan. Todettiin, että ministeriö tekee tulossopimukset OPH:n ja CIMOn kanssa; tässä yhteydessä pitäisi sopia rahoituksesta ja tuottamisen ehdoista. Mikäli julkaisut ovat konsernin yhteisiä, rahoitus löytyy OKM:n budjetin pääluokasta, josta se siirtyy tulossopimukseen. Samalla tämä tarkoittaa sitä, että syntyvät julkaisut ovat kaikkein käytössä.

Yhteenvetona kunkin viraston esiin tuomista tarpeista todettiin, että:

- Yleisesite on laajaan käyttöön suunnattu yksinkertainen kuvaus, josta useita kieliversioita (ja joista osa vain verkossa).
- Koulutusaste- ja teemakohtaiset julkaisut suunnataan vahvemmin asiantuntijoille. Todettiin, että Englanti ei riitä kattamaan korkeakoulutusta koskevia tarpeita; tarvitaan lisäksi espanja, venäjä, kiina, japani, korea, arabia (katsottava erikseen, kuinka moni näistä julkaistaan vain verkossa). Englanti ja ranska voisi riittää muiden koulutusasteiden osalta; poikkeuksena tästä yleissivistävä ja ammatillinen koulutus -julkaisut, jotka voitaisiin tarvita myös ruotsiksi. Lifelong learning -tarpeisiin voidaan vastata englanninkielisellä materiaalilla. Painatus print on demand -periaatteella; tilanteen ja tarpeen mukaan kohtuullisia painoksia. Otettava huomioon päivitettävyyden ja teematäydennysten joustavuus. Julkaisu verkossa ja osa myös PowerPoint-esityksenä.
- On tärkeää huolehtia siitä, että perustieto on helposti saatavilla verkosta ja että kaikki julkaisut olisivat sähköisesti saatavilla yhteen paikkaan koottuna. Työryhmän tuottama koontilista voitaisiin liittää osaksi sähköistä materiaalipankkia. Sähköisen tiedon saatavuutta on syytä korostaa myös painotuotteisiin liittyvien logistiikkahaasteiden takia.

2.4 Muiden toimijoiden (ulkoasiainministeriö, Suomen Akatemia ja Finpro) näkemykset tarvittavista julkaisuista ja esitteistä

Työryhmä kuuli kokouksessaan UM:n ja Suomen Akatemian edustajia ja kontaktoi lisäksi Finprota.

UM:n näkemykset – strategista viestintää yhteisillä nimittäjillä ja kokonaisuuksilla:

UM:n edustajat pitivät tärkeänä, että vieraskielistä julkaisutuotantoa tarkastellaan kokonaisuutena eri toimijoiden välillä. Suomen edustustojen kautta saadaan jatkuvasti tietoa kiinnostuksen kohteista. Suomalaisen koulutuksen näkyvyys esim. Newsweekin tutkimuksessa osoitti, että tarvitaan näyttöä siitä, mihin suomalainen menestys perustuu ja menestystarinaa kerrottuna tavalla, joka sopii kansainväliseen promootioon. UM:n edustajien mukaan vahvan brändin avulla on mahdollisuus edelleenkin profiloida Suomea koulutuksen kärki-maana. Strateginen viestintä edellyttää eri toimijoiden välillä kuitenkin yhteisiä nimittäjiä ja kokonaisuuksia sekä tapaa mieltää suomalaista tarjontaa. Tavoitteena on myös julkaisuuden hallitseminen niin kuin se on Suomelle edullista. Keskeistä on nykyisen tarjonnan ”trimmaaminen” eri kieliversioina niin, että eri toimijat suuntaavat viestivirtaa samaan suuntaan ja rakentavat jatkuvuutta yli PISA-tutkimusten. Kuten Focus-vuosijulkaisu osoittaa, mukana on suuri määrä suomalaisia toimijoita, mukaan lukien työ- ja elinkeinoministeriö. UM:n

edustajat näkevät keskeisimpänä tavoitteena suomalaista koulutusjärjestelmää ja -osaamista yleisellä tasolla kuvaavan materiaalin. Tälle on erittäin paljon kysyntää. Todettiin myös, että tästä näkökulmasta olisi hyvä saada PowerPoint-aineistoa esim. edustustojen käyttöön. Nähtiin, että sähköisten aineistojen etuna on helppo päivitettävyys ja liikuteltavuus. Korostettiin myös, että tällaisen materiaalin käyttäminen edellyttää aina maa- ja kulttuurisidonnaista tietoa ja ymmärrystä.

Suomen Akatemia – yhteistyölle tarvetta:

Suomen Akatemia on kiinnostunut keskustelemaan tarkemmin yhteistyön mahdollisuuksista. Tarvetta yleisluonteisemmalle Suomen menestystä koulutuksen ja tutkimuksen osa-alueilla esittelevälle materiaalille on Akatemian mukaan olemassa.

Suomen Akatemia painottaa myös, että suomalaisen huippuosaamisen tunnetuksi tekeminen on mahdollista myös verkkopalvelujen, kuten Research.fi, avulla.

Finpro – julkaisutuotantoa yritysnäkökulmasta:

Finpron koulutusvientiklusterin toiminta on vasta lähdössä liikkeelle. Yhteydenoton perusteella Finpro näkee tarpeen koulutusvientiä yritysnäkökulmasta käsittelevälle esitteelle osana omaa julkaisutuotantoaan. Työryhmän käsityksen mukaan Finpron koulutusvientiklusterin toiminnalla on erittäin vahvat kaupalliset tavoitteet. Tämä on otettava huomioon mahdollista yhteistyötä julkaisutuotannossa suunniteltaessa.

Johtopäätöksiä:

Työryhmän, UM:n ja Suomen Akatemian edustajien yhteinen näkemys on, että olisi hyvä sopia korkeintaan 3-5 keskeisestä suomalaisesta koulutukseen ja koulutusjärjestelmään liittyvästä näkökulmasta, joita mahdollisimman moni toimija tuo systemaattisesti esiin.

Työryhmä keskusteli Suomen maabrändityöryhmän yhtymäkohdista vieraskieliset julkaisut -työryhmän työhön. Maabrändityöryhmän työskentely on ollut käynnissä osittain samaan aikaan kuin vieraskieliset julkaisut -työryhmässä. Maabrändityöryhmän ehdotukset eivät kuitenkaan ole olleet käytettävissä.

3 Työryhmän ehdotukset

Lähtökohtana koko julkaisutuotannolle, jota seuraavassa kuvataan, on, että julkaisut noudattavat julkaisusarjaa varten suunniteltua, yhteisesti sovittua ja koordinoitua graafista linjausta ja ohjeistusta. Julkaisusarja tuotetaan tavalla, joka mahdollistaa julkaisuiden poimimisen sarjasta kulloisenkin tarpeen mukaan. Tarvittava materiaali voidaan koota kansioon, jonka visuaalinen ilme on yhtenäinen julkaisusarjan kanssa.

Julkaisusuunnitelma kattaa seuraavat tiedot:

- esitys työnjaosta tuotantoon osallistuvien organisaatioiden välillä
- yhtymäkohdat nykyiseen julkaisutuotantoon
- tavoiteaikataulut
- kohderyhmät ja julkaisujen luonne
- tuotantotapa ja julkaisumuoto
- kielet, joilla julkaisuja tulee tuottaa.

Työryhmä pitää tärkeänä, että julkaisutuotanto pystytään suunnittelemaan ja toteuttamaan ketterästi ja joustavasti. Nousevia tiedontarpeita on pystyttävä ennakoimaan ja huomioimaan julkaisutuotannossa.

Koko julkaisutuotannon kannalta yksi keskeinen haaste on kieliversioiden käännösten ja erityisesti harvinaisempiin kieliin liittyvät laatuvaatimukset. Kääntäjiltä edellytetään koulutusalun erityissanaston tuntemusta.

3.1 Julkaisusuunnitelma

3.1.1 Education in Finland -yleisesite

Vetovastuu	OKM-vetoinen työryhmä, lisäksi OPH ja CIMO
Yhtymäkohdat nykyiseen julkaisutuotantoon	Education in Finland, OPH (vihkonen) Eurydice-verkoston Eurybase-tietokanta
Aikataulutavoite	vuonna 2011 (heti, kun uuden hallitusohjelman linjaukset selvillä)
Sisältö	suomalaisen koulutusjärjestelmän kuvaus, kattaa kaikki koulutusasteet
Kohderyhmä	laaja kohderyhmä, ml. ei-asiantuntija-asiakkaat ja Suomen edustustot ulkomailla
Esitystapa	lyhyesti ja tiiviisti – pelkistettyä faktaa niin yleisellä tasolla kuvattuna, että voidaan käyttää koko hallituskauden ajan, kuitenkin koulutusjärjestelmän erityispiirteitä korostaen
Kieliversiot	laaja kielivalikoima, osa vain verkossa - vapaasti printattavissa; eri kieliversiot ja kulttuuriset näkökulmat huomioitava kuva- ja taittосуunnittelussa <ul style="list-style-type: none">• prioriteetit: englantia, ruotsi, japani• seuraava vaihe: saksa, venäjä, espanja• seuraava vaihe: ranska, kiina, korea• muut mahdolliset: mm. arabia• kaikki kieliversiot painotuotteena (vaihtelevina painosmäärinä), sekä pdf- ja e-julkaisuina
Julkaisutapa	painotuote, pdf ja selattava e-julkaisu, julkaisun pohjalta tuotetaan myös PPT-esitys

3.1.2 Koulutusastekohtaiset julkaisut

Vetovastuu	OPH vastaa valmistelusta, paitsi HE & research (OKM, CIMO, Suomen Akatemia)
Yhtymäkohdat nykyiseen julkaisutuotantoon	ks. julkaisukohtaisesti
Aikataulutavoite	v. 2011 toinen puolisko
Sisältö	täydentävät yleisesitettä ja toimivat lisätiedon lähteenä ko. koulutusasteesta/-sektorista tarkempaa tietoa haluaville
Kohderyhmä	suunnattu asiantuntijoille
Esitystapa	kompakti asiateksti
Kieliversiot	määriteltä julkaisukohtaisesti
Julkaisutapa	painotuotteena tärkeimmistä kieliversioista print on demand -periaatteella, pdf ja selattava e-julkaisu kaikista

Koulutusastekohtaiset julkaisut eriteltyinä:

Basic education (sisältää myös special needs education) ja upper secondary general education:

- kieliversiot: englanti ja japani
- yhtymäkohdat nykyiseen julkaisutuotantoon:
 - National core curriculum for pre-school education (OPH)
 - National core curriculum for basic education (OPH)
 - National core curriculum for upper secondary schools (OPH)

Vocational education and training (initial and additional VET, apprenticeship training):

- kieliversiot: englanti, venäjä
- yhtymäkohdat nykyiseen julkaisutuotantoon:
 - Vocational education and training in Finland (Cedefop)
 - Spotlight on VET in Finland (Cedefop)
 - Vet teachers and trainers in Finland (OPM)
 - Policy report Finland 2010 (OPH)
 - Ammattiosaamisen näytöillä kansallista arviointitietoa (OPH)
 - VET in Europe-tietokanta (Cedefop)

Adult education:

- kieliversiot: englanti, ruotsi
- yhtymäkohdat nykyiseen julkaisutuotantoon:
 - Policy report Finland 2010 (OPH)
 - Competence-based qualifications 2008 (OPH)

Higher education and research:

- kieliversiot: englanti, kiina, seuraava vaihe: espanja, ranska, venäjä
- yhtymäkohdat nykyiseen julkaisutuotantoon:
 - Higher Education in Finland (CIMO)
 - lisäksi huomioitava yhtymäkohdat Suomen Akatemian julkaisutuotantoon

3.1.3 Teemakohtaiset lisälehdet

Vetovastuu	OPH:n päävastuulla, soveltuvin osin kutsutaan OKM:n virkamies tai muita tahoja mukaan virkamiestyönä
Yhtymäkohdat nykyiseen julkaisutuotantoon	ks. julkaisukohtaisesti
Aikataulutavoite	tarve sanelee tuotantojärjestystä
Sisältö	teemakohtainen tarkastelu
Kohderyhmä	asiantuntijoille
Esitystapa	tiivis ja mahdollisimman kompakti, puhtaasti tekstiin/kaavioihin nojaava; kuvailevan tietosisällön lisäksi lähestymistapa voisi olla pohdiskeleva, tarpeen mukaan kriittinenkin, mahdollisuus myös kansainväliseen vertailuun. PowerPoint-sarja voi sisältää tarkempaa tietoa.
Kieliversiot	ks. teemakohtaisesti
Julkaisutapa	ensisijaisesti pdf-versioina, painettuna tarpeen mukaan

Ensisijaiset erityisteemoja käsittelevät julkaisut:

- teachers, ml. teacher education ja in-service training (OPH)
- Finland and PISA (OKM ja OPH)
- lifelong learning (OKM, TEM, ulkopuoliset toimijat, elinikäisen oppimisen neuvosto)
 - englantia
 - muut kysynnän ja tarpeen mukaan

Muut erityisteemat kysynnän ja tarpeen mukaan (ml. eri kieliversiot):

- steering (OPH)
- financing (OPH)
- quality assurance (OPH ja OKM, Korkeakoulujen arviointineuvosto)
 - yhtymäkohdat nykyiseen julkaisutuotantoon:
 - Quality management recommendation for vocational education and training (OPH)
- special needs education (OPH)
 - yhtymäkohdat nykyiseen julkaisutuotantoon:
 - Thematic approaches to equality and equity in basic education (OPH)
 - A good school library (OPH)
 - Maahanmuuttajien koulutus Suomessa (OPH)
- guidance (ohjaus ja neuvonta opetus- ja työhallinnossa); tuotettu yhteistyössä OKM:n, OPH:n ja TEM:in kanssa.

3.1.4 Suomalainen koulutusosaaminen -erityisjulkaisu

Vetovastuu	CIMO, lisäksi OKM, OPH, Finpro, mahdollisesti myös UM
Yhtymäkohdat nykyiseen julkaisutuotantoon	OKM:n ja OPH:n tuottamat julkaisut, joissa käsitellään Suomea kansainvälisen vertailutiedon näkökulmasta. Julkaisun tuottamista pohjustava tiedonkeruu OKM-OPH -työryhmänä
Aikataulutavoite	v. 2011 toinen puolisko
Sisältö	suomalaisen koulutusosaamisen maineeseen pureutuva julkaisu; linkitys brändityöryhmän työhön; kertoo mikä on tehnyt suomalaisesta koulutusjärjestelmästä sen mitä se on, mitkä ovat suomalaisen koulutusosaamisen vahvuudet, hyödyntää PISA- ja muuta kansainvälistä vertailutietoa.
Kohderyhmä	puhuttelee useita kohderyhmiä
Esitystapa	markkinointihenkisempi, julkisuusdiplomatian painotukset huomioiva julkaisu
Kieliversiot	englanti, muut tarpeen mukaan
Julkaisutapa	painotuote, pdf ja selattava e-julkaisu, julkaisun pohjalta tuotetaan myös PPT-esitys

3.1.5 Suomalaiset korkeakoulut -julkaisu

Vetovastuu	CIMO-vetoinen, lisäksi rehtorienneuvostot, OKM
Yhtymäkohdat nykyiseen julkaisutuotantoon	CIMOn ja Pinnetin julkaisuiden yhdistäminen; OKM:n tilastojulkaisun varsinainen yhdistäminen ei ole mahdollista, mutta sisältöjä voidaan hyödyntää
Aikataulutavoite	v. 2011 toinen puolisko – 2012 (ei ennen seuraavaa hallitusohjelmaa)
Sisältö	suomalaisia korkeakouluja ja niiden profiilia kuvaileva julkaisu
Kohderyhmä	sisältö suunnattu kv. koulutusmarkkinoille, kohderyhminä Suomesta kiinnostuneet opiskelijat ja asiantuntijat
Esitystapa	kompakti, korkeakoulujen profiilia avaava julkaisu
Kieliversiot	I vaihe: englanti, kiina II vaihe: espanja, ranska, venäjä
Julkaisutapa	painotuote, pdf ja selattava e-julkaisu

3.1.6 Education and Research in Finland -materiaalipankki

- yksi verkko-osoite, josta kaikki edellä käsitellyt julkaisut ja PowerPoint-esitykset ladattavissa/luettavissa, lisäksi linkitys virastokohtaisiin julkaisuihin
- voisi sisältää myös kuva- ja videomateriaalia
- edellyttää keskitettyä ylläpitoa
- vastuutaho: sovitaan erikseen
- tekniset ratkaisut ja materiaalipankin ylläpitoon liittyvät kysymykset selvitetään.

3.2 Muut ehdotukset vieraskielisen esitetuotannon tehostamiseksi

Julkaisutuotannon resurssointi ja käytännön organisointi:

Keskeinen kysymys koko julkaisutuotannon toteuttamisessa on työn resurssointi käytännössä. Tämän vuoksi työryhmä katsoi välttämättömäksi tarkastella karkeita kustannusarvioita (ks. liite 2) muistiossaan. Julkaisutuotantoehdotukseen kirjatut vetovastuut mahdollistavat sen, että kukin virasto voi tältä pohjalta arvioida kokonaiskustannuksia tulossopimusneuvottelujensa valmistelussa. Mikäli julkaisutuotantoon liittyvä työ tehdään virkatyönä, tämä on huomioitava ko. henkilön muissa työtehtävissä. Työryhmän mielestä julkaisuun liittyvää sisällöntuotanto- ja toimitustyötä ei ole järkevää eikä mahdollista laajamittaisesti tai kokonaan ulkoistaa.

Suomalaista koulutusjärjestelmää koskeva kaavio:

Julkaisutuotannossa on ratkaistava koulutusjärjestelmäkaavion ajantasaistaminen ja tuotetun järjestelmäkaavion hyödyntäminen yhdenmukaisella tavalla. Työryhmä ehdottaa, että asia otetaan esille ministeriön ja OPH:n välisissä keskusteluissa. Viime kädessä vastuu kaavion tuottamisesta on ministeriöllä.

Terminologiakysymykset:

Virastojen välisen konsortioyhteistyön yhtenä tavoitteena on yhtenäinen terminologia, jonka avulla varmistetaan yhtenäinen viestintä. Tähän tulee kiinnittää huomiota, kun julkaisusarjan tuotanto käynnistyy. Kaikkien tahojen tulisi esimerkiksi käyttää opetushallinnon sanaston suosituksia aina, kun mahdollista.

Työryhmän mielestä ammattikorkeakoulujen englanninkielistä nimeä koskevat erilaiset käännökset (OKM:n linjaus: Polytechnics ja ammattikorkeakoulujen linjaus: Universities of Applied Sciences) eivät palvele selkeän ja yhdenmukaisen viestinnän, tiedonvälityksen ja asiakaspalvelun tarpeita. Terminologialla on keskeinen merkitys myös opiskelijan oikeusturvan näkökulmasta. Kysymys olisi hyvä ratkaista OKM:n ja Arenen välillä. Kaikkien työryhmässä edustettuina olevien tahojen tulisi huolehtia yhdenmukaisista linkityksistä joulukuun alussa julkistettavaan PISA-tuloksiin. Koordinoinnista eri virastojen ja toimijoiden välillä huolehtivat OKM ja OPH.

Kansallisen koordinaation haasteet ja niihin vastaaminen:

Työryhmän mielestä yksi keskeinen ja vieraskieliset julkaisut -työryhmän mandaattia laajempi kysymys on, kuinka hajallaan olevat resurssit voidaan koota yhteen ja kuinka koordinoitua toiminta kansallisesti on yli hallinnonalarajojen. Yhteiset ja yhtenäiset viestit suomalaisesta koulutusjärjestelmästä ja -osaamisesta ovat äärimmäisen tärkeitä.

Kokemukset muiden maiden (kuten Espanja, Irlanti ja Norja) tekemästä työstä on, että mitä enemmän kansallista koordinaatiota, sitä paremmin ja kokonaisvaltaisemmin brändäystä voidaan tehdä. Todettiin, että tahot, kuten Finland Promotion Board, MEK, Finfacts, Finpro, ovat tästä näkökulmasta varsin löyhiä rakenteita, joiden omat resurssit eivät riitä Suomen kokonaisvaltaisen brändin rakentamiseen ja koordinointiin. Pohdittiin, pitäisikö Suomella olla kansallinen koordinaatorakenne (Brand Finland). Todettiin, että esim.

Ruotsissa toimiva Svenska Institutet on Suomeen verrattuna hyvin resursoitu, jos tarkastellaan korkeakoulutuksen kansainväliseen viestintään ja markkinointiin liittyviä voimavaroja.

Tiedontarpeet muiden maiden koulutusjärjestelmistä:

Kuvaukset muiden maiden koulutusjärjestelmistä eivät kuuluneet työryhmän toimeksiantoon, vaikka tarvetta tämälntyyppiselle tiedolle tuotiin esiin OKM:n ja OPH:n taholta. Tiedettiin, että näihin tarpeisiin voivat vastata Eurydicen ja Cedefopin julkaisut sekä CIMOn tuottamat Suuntana-verkko-oppaat ja maatieto.net -sivusto (kukin virasto voisi huolehtia asianmukaisesta linkityksestä omassa Intranetissään).

Liite 1. Suomalaista koulutusta ja koulutusjärjestelmää kuvaavat vieraskieliset julkaisut -koonti, 8/2010

JULKAISU	Kuvaus sisällöstä ja laajuus	Julkaisuvuosi ja päivitys- tai tuotanto-suunnitelma	Kieli-versiot	Paino-tuote (P) / Verko-julkaisu (V)	Vastuu	Kohderyhmä(t)
OPETUS- JA KULTTUURI-MINISTERIÖ (OKM)						
Yleistä koulutuspolitiikasta						
Koulutuksen ja tutkimuksen kehittämissuunnitelma (KESU)	Hallituksen hyväksymä strateginen asiakirja, joka viides vuosi	2003-2008, seuraava syksyllä 2011	fi, sv, en	molemmat	OKM/KTPO	Päätäjät, virkamiehet
Koulutus ja tiede Suomessa	Yleiskuvaus	2008, ei suunnitelmassa uusia	fi, en, esp	molemmat	OKM/KTPO, KAS	Suuri yleisö
Koulutus ja kulttuuri 2009 (ministeriön vuosikatsaus)	vuosikatsaus	vuosittain	fi, sv, en	molemmat	OKM/Marjo Merivirta	Päätäjät, suuri yleisö, sidosryhmät
Ministeriön yleisesite		uusitaan 2010	fi, sv, en	painettu	OKM/Pia Mäkinen	Kansalaiset, sidosryhmät, vieraat
Koulutusaiheisia strategioita						
Kansainvälistyvä koulutus, tutkimus ja innovaatiotoiminta	Strategia-asiakirja, linjaus, jatko-osa "Suomen tieteen ja teknologian kansainvälistäminen"-julkaisulle (2004)	2009	fi, en	molemmat	Tutkimus- ja innovaatio-neuvosto	Päätäjät, koulutuksen ja tutkimuksen asiantuntijat, myös kv. vieraille, TEM; Tekes, Akatemia, korkeakoulut, CIMO, edustustot, tutkimuslaitokset...
Korkeakoulujen kansainvälistymisstrategia 2009-2015	Strategia-asiakirja	2009	fi, sv, en	molemmat	OKM/KTPO	Päätäjät, koulutuksen ja tutkimuksen asiantuntijat, myös kv. vieraille
Higher education institutions 2007	Tilastojulkaisu	2008, päivitetään	en	molemmat	OKM/Jukka Haapamäki	
PISA						
The Finnish Education system and PISA	Kansanpainos Suomen PISA-menestyksen syistä	2009, ei suunnitelmassa uusia	en	molemmat	OKM/Tommi Karjalainen	Kv. vieraat
PISA ensituloksia	Tutkimusraportti	7.12.2010	fi		OKM/Tommi Karjalainen	Koulutuksen asiantuntijat
PISA laajempi tutkimusraportti	Edellistä laajempi	kevät 2011	fi + mahd. en		OKM/Tommi Karjalainen	Edellistä tutkimuksellisesti, "tositutkijoille"
OECD						
OECD; ICT and Initial Teacher Education; Finland		syksy 2010	fi, en		OKM/Armi Mikkola	
Education at a Glance	Tilastojulkaisu	syyskuu	en	painettu, OECD myy julkaisua	OPH/Matti Kyrö	Koulutuksen asiantuntijat, toimittajat
Politiikka-analyysijä						
Finnish Education System in an International Comparison	Tiiviitä muutaman sivun analyysijä ja tilastopaketteja	2008	fi, en	molemmat	OKM/Tomi Halonen	Asiantuntijat, sidosryhmät, media
OPETUSHALLITUS (OPH)						
Education in Finland	Vihkonen, lyhyt yleiskuvaus	päivitys tarpeen mukaan	en, ru, sa, ra, ve, ja,es,	molemmat	OPH/Kristiina Volmari, Matti Kyrö	Päätöksentekijät, asiantuntijat, suuri yleisö
Ammatillisen peruskoulutuksen perusteet	Tutkintojen perusteet (OPS)	2010 - 2011	en	verkko	OPH/Susanna Tauriainen	Päätöksentekijät, asiantuntijat, suuri yleisö
Alakohtaiset esitteet tutkintojen perusteista	10-20 –sivun esite, myös valmentavasta koulutuksesta	2010 - 2011	su, ru, en, sa, ra, ve	molemmat	OPH/Susanna Tauriainen	Päätöksentekijät, asiantuntijat, suuri yleisö

JULKAISU	Kuvaus sisällöstä ja laajuus	Julkaisuvuosi ja päivitys- tai tuotanto-suunnitelma	Kieli-versiot	Paino-tuote (P) / Verkko-julkaisu (V)	Vastuu	Kohderyhmä(t)
Policy report Finland 2008 & 2010	Raportti ammatillisen koulutuksen edistyksistä suhteessa Kööpenhaminan tavoitteisiin	Policy report 2010 ilmestyy loppuvuodesta 2010. Tehdään joka toinen vuosi.	en	verkko	OPH/ Matti Kyrö, Kristiina Volmari, Aapo Koukku	Ammatillisen koulutuksen toimijat
Ulkomaisten tutkintojen tunnustaminen Suomessa	Opas	2010	su, en, ru	molemmat	OPH Carita Blomqvist	Suomeen muuttavat
Ulkomailla suoritettujen tutkintojen tunnustaminen Suomessa	Esite	2010	su, en, ra, ve, persia, arabia	molemmat	OPH Carita Blomqvist	Suomeen muuttavat
Ulkomailla hankitun opettajakelpoisuuden tunnustaminen Suomessa	Opas	2010	su, en, ru	molemmat	OPH Carita Blomqvist	Suomeen muuttavat
Recognition of foreign teaching qualifications in Finland	Esite	2010	en	molemmat	OPH Carita Blomqvist	Suomeen muuttavat
National Research Report (NRR) Finland 2009	Raportti raportin ammatillisesta koulutuksesta tehdystä tutkimuksesta	2009	en	verkko	OPH/Kristiina Volmari, Matti Kyrö	Tutkijat
Education, training and demand for labour in Finland by 2020	Tiivistelmä ennakointiraportista	2009	en	molemmat	OPH/ Ilpo Hanhijoki, Jukka Katajisto, Matti Kimari, Hannele Savioja	Päätöksentekijät
Ammattiosaamisen näytöillä kansallista arviointitietoa	Kuvaus ammattiosaamisen näytöistä ja arvioinneista	2006	su, en	molemmat	OPH/Mari Rökköläinen	Ammatillisen koulutuksen toimijat
Strategy for Education and Training for Sustainable Development and Implementation Plan 2006–2014	Kestävän kehityksen strategian kuvaus	2006	en	verkko	OPH/Kestävän kehityksen toimikunnan koulutusjaosto	Koulutuksen toimijat, asiantuntijat
The implications of using skills tests as basis for a national evaluation system in Finland	Kuvaus ammattiosaamisen näyttöjen arvioinnista ja arviointimalli	2006	en	verkko	OPH/ Tekijät Mari Rökköläinen and Kathryn Ecclestone	Ammatillisen koulutuksen toimijat
Competence-based Qualifications 1st January 2008		2008	en		OPH	
Quality Management Recommendation for Vocational Education and Training	Laadunhallintasuositus ja opas ammatillean koulutukseen	2008	su, en, ru	molemmat	OPH/Leena Koski	
School meals in Finland	Kouluruokailun historiaa ja ideologiaa	2008	su, en	verkko	OPH	
Thematic approaches to equality and equity in basic education	Analyysi alueellisen ja yksilön tasavertaisuuden toteutuminen oppimistulosten arviointien perusteella	2008	en		OPH/Jorma Kuusela	Päätöksentekijät, asiantuntijat ja tutkijat
National Core Curriculum for Basic Education 2004	OPS	2009	en	molemmat	OPH	Päätöksentekijät, asiantuntijat, suuri yleisö
Vocational education and training in Finland	Lyhyt kuvaus ammatillisen koulutuksen järjestelmästä	2006	en, ra , sa	molemmat	OPH/Matti Kyrö	Päätöksentekijät, asiantuntijat, koulutuksen toimijat

JULKAISU	Kuvaus sisällöstä ja laajuus	Julkaisuvuosi ja päivitys- tai tuotanto-suunnitelma	Kieli-versiot	Painotuote (P) / Verkkojulkaisu (V)	Vastuu	Kohderyhmä(t)
Spotlight on VET Finland	Esite	2006	en, ra, sa	molemmat	OPH/Matti Kyrö	Päätöksentekijät, asiantuntijat, koulutuksen toimijat
VET teachers and trainers in Finland	Kuvaus ammatillisen koulutuksen opettajat, koulutus, työnkuva jne.	2006	en	molemmat	OPH/Kristiina Volmari	Päätöksentekijät, asiantuntijat, koulutuksen toimijat
A Good School Library	Esite/opas	2006	en	verkko	OPH/Tekijät Hannele Frantsi, Kaarina Kolu, Seija Salminen	Päätöksentekijät, asiantuntijat, koulutuksen toimijat
Maahanmuuttajien koulutus Suomessa	Esite	2006	su,en, sa, ve, ru	molemmat		Päätöksentekijät, asiantuntijat, koulutuksen toimijat, suuri yleisö
Vanhoja, mutta voimassa						
Core curriculum for pre-school education in Finland 2000	Esiopetuksen OPS	2000	su, en, ru	verkko	OPH/Hely Parkkinen	Päätöksentekijät, asiantuntijat, koulutuksen toimijat
National Core Curriculum for Upper Secondary Schools 2003	Lukion OPS	2003	su, en, ru	molemmat	OPH/Jorma Kauppinen	Päätöksentekijät, asiantuntijat, koulutuksen toimijat
Tietokantoja						
Eurybase (Eurydice)	Kattava ja yksityiskohtainen kuvaus Suomen koulutusjärjestelmästä	2010, päivitetään joka vuosi	en	verkko	OPH/Kyrö, Volmari & Koukku	Päätöksentekijät, asiantuntijat, koulutuksen toimijat, suuri yleisö
National System Overview (Eurydice)	Lyhyt kuvaus Suomen koulutusjärjestelmästä	2010, päivitetään puolen vuoden välein	en	verkko	OPH/Kyrö, Volmari & Koukku	Päätöksentekijät, asiantuntijat, koulutuksen toimijat, suuri yleisö
Structures of Education and Training Systems (Eurydice)	Keskipitkä kuvaus Suomen koulutusjärjestelmästä	2009	en	verkko	OPH/Kyrö, Volmari & Koukku	Päätöksentekijät, asiantuntijat, koulutuksen toimijat, suuri yleisö
VET in Europe (Cedefop)	Temaattinen kuvaus ammatillisesta koulutuksesta Suomessa	2008, vuoden 2010 versio saatavilla vuoden lopussa. Päivitetään joka toinen vuosi.	en	verkko	OPH/Kyrö, Volmari & Koukku	Päätöksentekijät, asiantuntijat, koulutuksen toimijat, suuri yleisö
CIMO						
Higher education in Finland	Keskeistä korkeakoulutuksesta Suomessa: järjestelmä, korkeakou-lut, laadunvarmistus, Bologna etc	Ensimmäinen tehty 2007; täysin uusittuna 2010.	en, kiina	P ja V en kiina: P	CIMO	Asiantuntijat: korkeakouluissa työskentelevät, eri koulutusorganisaatioiden, myös ministeriöiden väki
Study in Finland	Englanninkieliset koulutusohjelmat koulutusaloittain; järjestelmä	Uudistetaan vuosittain. Viimeinen 2010	en	P ja V	CIMO / kv. opiskelija- viestintä / JL Kuoppa	Kohderyhmä laaja: Erityisesti kv. opiskelijat, mutta myös heidän sidorsryhmänsä; myös asiantuntijat
Finland – A natural Choice. A guide to Finnish higher education for international degree students.	Kevyt yleisesite Suomen tarjoamista opiskelu- mahdollisuuksista englannin kielellä	Uudistetaan ajoittain. 2010	en, kiina	P ja V en kiina: P	CIMO / kv. opiskelija- viestintä / JL Kuoppa	Opiskelijat: nimenomaan BA (amk-tarjonta) ja MA (yliopistojen tarjonta)
Universities in Finland	Esittelee suomalaiset yliopistot	Uudistettu ajoittain 2009	en	P ja V	CIMO	Laaja kohderyhmä opiskelijoista professoreihin
CIMO Scholarships Scholarships for Studies, Research and Teaching in Finland.	CIMOn tarjoamat stipendit ulkomaisille erityisesti suomen kielen opiskelijoille kaikilla tasoilla ja yleensä tohtori-vaiheen opiskelijoille	Uudistettu. Nykyinen painos loppunut, ja esite uudistetaan tämän syksyn aikana	en	P ja V	CIMO / korkeakoulu- tuksen toimialue	Suomen kieltä ulkomaisissa yliopistoissa opiskelevat; tohtoriopinnoista Suomessa kiinnostuneet

JULKAISU	Kuvaus sisällöstä ja laajuus	Julkaisuvuosi ja päivitys- tai tuotanto-suunnitelma	Kieli-versiot	Paino-tuote (P) / Verkkö-julkaisu (V)	Vastuu	Kohderyhmä(t)
Erasmus Mundus in Finland	Lyhyt esittely itse EM-ohjelmasta ja myös suomalaisten yliopistojen tarjoamista EM-ohjelmista	Tehty kahdesti; voidaan uudistaa	en	P ja V	CIMO / opiskelija- viestintä / JL Kuoppa	Eryteisesti EM-ohjelmista kiinnostuneet kv. opiskelijat ja heidän sidosryhmänsä
Internationalisation in Finnish Higher Education / key figures 2009.	Korkeakoulutuksen kansainvälistymistä koskevia avaintilastoja	2010	en	P ja V	CIMO	
VET in Finland Leonardo da Vinci: Promoting development and cooperation in vocational education and training	Suomen koulutusjärj., ammatill. koulutus ja opettajakoulutus Suomessa, EU:n Leonardo da Vinci -ohjelma, neuvonta ja ohjaus, taito-kisat, laadunhallinta; laajuus 35 s.	2008; uusitaan 2010 syksyllä	en	P/V	CIMO/Arna Grym	Ammatillisen koulutuksen asiantuntijat ulkomailla: opettajat, opinto-ohjaajat, muut asiantuntijat
Guidance. Educational and vocational guidance in Finland.	Ohjaus- ja neuvontapalveluita opetus- ja työhallinnossa, ohjaajakoulutusta ja ohjauksen kehittämisprojekteja Suomessa kuvaava esite.	2009	en	P ja V	CIMO/ Euroguidance/ Sari Pohjola	Ulkomaiset ohjaus- ja neuvonta-alan asiantuntijat ja ammattilaiset
Vanhoja, joten vain pdf www.cimo.fi:ssä						
Why Finland kiinaksi	Opiskelijaesite		kiina	V	CIMO	
Why Finland venäjäksi	- " -		venäjä	V	CIMO	
MUUTA / EI CIMON TUOTANTOA						
Universities of Applied Sciences in Finland	Vastinkappale yliopisto- esitteelle	2009	en	P ja V	Pinnet	Laaja kohderyhmä opiskelijoista professoreihin

Liite 2. Alustava kustannusarvio (Huom. kaikki arviot vain suuntaa-antavia.)

Vuosi 2011:

Julkaisusarjan perusilmeen suunnittelu: 2 000 e

Education in Finland-esite (16 s/B5):

taitto 2 500 e

lisäkieliversio à 540 e

painatus englanti 20.000 kpl 4 000 e

painatus ruotsi 5000 kpl 1 500 e

painatus japani 1000 kpl 1 000 e

(muut kieliversiot myöhemmin)

pdf/ kpl 30 e

e-julkaisu/kpl 30 e

käännökset 3 000 e

Koulutusastekohtaiset julkaisut (8s/B5):

taitto à (4 erilaista) 1 800 e

lisäkieliversio 400 e

painatus

4 x 10 000 kpl englanti 4 500 e

1 x 1000 kpl ruotsi 700 e

1 x 1000 kpl venäjä 700 e

1 x 1000 kpl japani 700 e

pdf 30 e

e-julkaisu 30 e

käännökset 2 000 e

Vuoden 2011 kustannusarvio yllä mainituista: 19 380 - 20 000 e

Tarpeen mukaan vuosina 2011-2012:

Teemakohtaiset lisälehdet (2s/B5):

taitto/suunnittelu 800 e

lisäversiot 60 e

painatus, 5000 kpl sis.

9 kieliversiota yhdestä temasta (1000 x 3, 500 x 3, 50 x 3) 900 e

Education in Finland -julkaisun muut kieliversiot:

taitto/kieliversio 540 e

painatus 5000 kpl 1 500 e

painatus 1000 kpl 1 000 e

Koulutusastekohtaisten julkaisujen muut kieliversiot:

taitto/ kieliversio/koulutusaste 400 e

painatus 1000 kpl/kieliversio/koulutusaste 700 e

**MUUT KUSTANNUKSET, JOITA EI OLE HUOMIOITU EDELLÄ:
Virastojen henkilöstön työaikakustannukset:**

Työaikakustannuksia syntyy julkaisuiden sisällöntuotannosta ja toimitustyöstä.
Arviot julkaisuiden tuottamiseen liittyvästä työmäärästä:

- yleisesite: kaikkine työvaiheineen: 1–2 kk:n työaikapanos; tähän sisältyy pohja-aineiston keruu, sisällöntuotanto, tekstin toimittaminen, tarkistuttaminen ja viimeistely ja eri kieliversioiden käännösten organisointi jne.)
- koulutusastekohtainen julkaisu: 1 kk kaikkine työvaiheineen
- lisälehdet: 1–2 vk kaikkine työvaiheineen.

Muut kustannukset:

- kansion suunnittelu ja painatus
- Education and Research in Finland -materiaalipankki
- linjasiirto kirjapainoon 60 e/julkaisutyö
- vuokrakuvat 80 e/kuva tai kuvauttaminen erikseen (kustannusarvio muutama tuhat euroa)
- postitus- ja lähetyskustannukset.

Muuta huomioitavaa:

- Julkaisutuotannon työvaiheisiin liittyvä kilpailuttaminen: esim. kaikki julkaisutuotantoon liittyvät vaiheet yhtenä kokonaisuutena, englanninkielinen julkaisutuotanto yhtenä kokonaisuutena tai yhden julkaisun kaikki kieliversiot yhtenä kokonaisuutena.
- Harkinnan mukaan voidaan painattaa myös muualla kuin Suomessa (esim. Kiinassa).



Opetus- ja kulttuuriministeriö

Undervisnings- och kulturministeriet

Ministry of Education and Culture

Ministère de l'Éducation et de la culture

ISBN 978-952-485-969-1 (PDF)

ISSN-L 1799-0327

ISSN 1799-0335 (PDF)

Helsinki 2010